

ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE

Prima di indossare il tutore, leggere attentamente le presenti istruzioni.
Per funzionare correttamente, il tutore deve essere posizionato in modo adeguato.

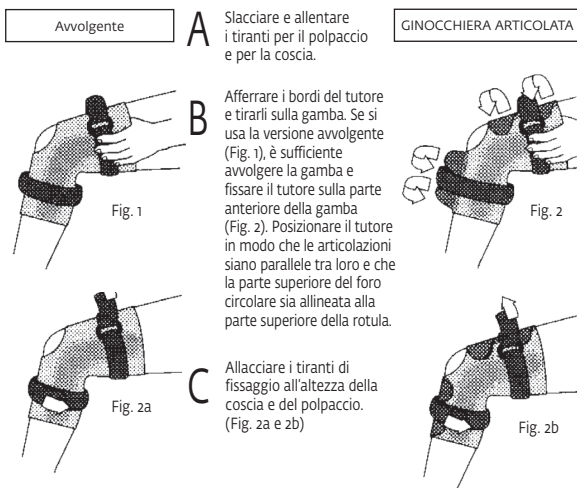
PROFILO UTENTE PREVISTO:

Il prodotto è destinato a essere utilizzato da un medico professionista, dal paziente, dal caregiver del paziente o da un familiare che lo assiste. L'utente deve poter leggere, comprendere ed essere fisicamente in grado di rispettare tutte le indicazioni, le avvertenze e le precauzioni fornite nelle istruzioni per l'uso.

INDICAZIONI:

Il tutore articolato DonJoy ECONOMICA è progettato per supportare il ginocchio. Può essere adatto per i pazienti affetti da instabilità da LCM da lieve a moderata e/o da LCL, instabilità globali lievi e lesioni dei tessuti molli. Progettato nella modalità morbida/semirigida, per limitare il movimento grazie a una struttura elastica o semirigida.

CONTRAINDICAZIONI: NESSUNA



D RIMOZIONE
Per rimuovere il tutore, slacciare i tiranti di fissaggio e premere verso il basso la sommità del tutore all'altezza delle articolazioni.

USO E CURA

- Lavare a mano in acqua fredda con sapone delicato e risciacquare abbondantemente. LASCIARE ASCIUGARE ALL'ARIA. Le articolazioni possono essere rimosse per essere lavate. Nota: qualora non si effettuino un risciacquo accurato, il sapone residuo potrebbe causare l'irritazione della cute e un deterioramento precoce del materiale.
- Il tutore può essere usato sia in acqua dolce che in acqua salata. A seguito di qualsiasi attività svolta in acqua, lasciare scolare l'acqua e sciacquare il prodotto con acqua pulita. LASCIARE ASCIUGARE ALL'ARIA.

GARANZIA: DJO, LLC si impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetti nella lavorazione e nel materiale, rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto.

AVVERTENZA: I TUTORI IN NEOPRENE NON DEVONO VENIRE INDOSSATI DA INDIVIDUI A COMPROMESSA SUSCETTIBILITÀ A DERMATITI O AD ALLERGIE AL NEOPRENE ED AI SUOI DERIVATI.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI:

I TUTORI IN NEOPRENE NON DEVONO VENIRE INDOSSATI DA INDIVIDUI A COMPROMESSA SUSCETTIBILITÀ A DERMATITI O AD ALLERGIE AL NEOPRENE ED AI SUOI DERIVATI.
• Non usare su ferite aperte. • Non usare questo dispositivo se risulta danneggiato e/o se la confezione è stata aperta. • In caso di dolore, gonfiore, variazioni di sensibilità o altre reazioni insolite durante l'uso del prodotto, contattare immediatamente il medico. • Se si sviluppa una reazione allergica e/o si manifesta una sensazione di prurito o si nota un arrossamento della pelle quando è a contatto con qualsiasi parte del dispositivo, interrompere l'uso e rivolgersi immediatamente al medico curante. DJ Orthopedics, LLC non consiglia di indossare simultaneamente tutori per ginocchio funzionali su entrambe le gambe durante attività (quali lo sci) che possono causare lo scontro tra i due tutori, con conseguente perdita di controllo e rischio di infortuni. Si sconsiglia di indossare i tutori per ginocchio sopra gli indumenti. Consultare l'operatore sanitario autorizzato per i limiti di attività. NOTA: contattare il produttore e l'autorità competente in caso di gravi incidenti dovuti all'uso di questo dispositivo.

ATTENZIONE: DJ Orthopedics, LLC non consiglia di indossare simultaneamente tutori per ginocchio funzionali su entrambe le gambe durante attività (quali lo sci) che possono causare lo scontro tra i due tutori, con conseguente perdita di controllo e rischio di infortuni. Si sconsiglia di indossare i tutori per ginocchio sopra gli indumenti. Consultare l'operatore sanitario autorizzato per i limiti di attività.

AVVISO: SEBBENE LE ATTUALI TECNOLOGIE MIRINO AD ASSICURARE LA MASSIMA COMPATIBILITÀ FUNZIONALE, RESISTENZA, DUREVOLEZZA E COMODITÀ NON ESISTE ALCUNA GARANZIA CHE L'USO DI TALE PRODOTTO SIA IN GRADO DI EVITARE EVENTUALI LESIONI.

DONJOY®

ECONOMY HINGED KNEE

RODILLERA ARTICULADA "ECONOMY"
GENOUILLÈRE ARTICULÉE ÉCONOMIQUE
ECONOMY SCHARNIERKNIESTÜTZE
GINOCCHIERA ARTICOLATA ECONOMICA



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
30175 Hannover, Germany



DJO, LLC
1430 Decision Street
Vista, CA 92081-8553 • USA

©2020 DJO, LLC

13-5252-0-00000 REV D 2020-12-14

APPLICATION INSTRUCTIONS

Before applying the brace, please read these instructions completely and carefully.
Correct application is vital to the proper functioning of the brace.

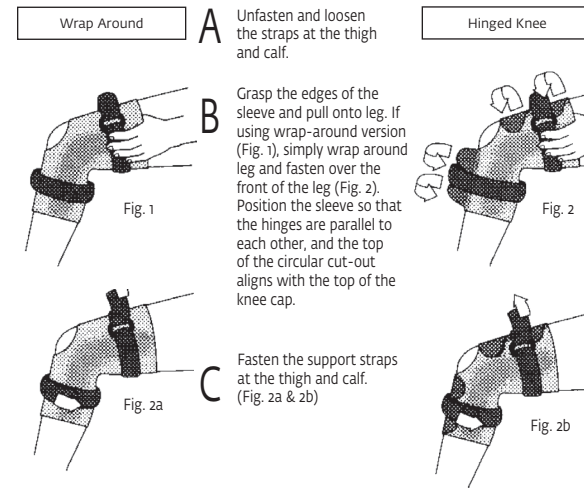
INTENDED USER PROFILE:

The intended user should be a licensed medical professional, the patient, the patient's caretaker, or a family member providing assistance. The user should be able to read, understand and be physically capable to perform all the directions, warnings and cautions provided in the information for use.

INDICATIONS:

The DonJoy Economy Hinged Brace is designed to support the knee. It may be suitable for those suffering from mild to moderate MCL and/or LCL instabilities, mild global instabilities and soft-tissue injuries. Soft-good/semi-rigid designed to restrict motion through elastic or semi rigid construction.

CONTRAINDICATIONS: N/A



D REMOVAL
To remove, unfasten straps and apply a downward pressure to the top of the sleeve at the hinges.

USE AND CARE

- Hand wash in cold water using mild soap, rinse thoroughly. AIR DRY. Hinges may be removed or washing. Note: If not rinsed thoroughly, residual soap may cause skin irritation and deterioration of the material.
- The brace may be used in fresh or salt water. Following use in water activities, drain thoroughly and rinse with clean, fresh water. AIR DRY.

WARRANTY: DJO, LLC will repair or replace all or part of the unit and its accessories for material or workmanship defects for a period of six months from the date of sale.
WARNING: NEOPRENE SUPPORTS SHOULD NOT BE WORN BY INDIVIDUALS WITH KNOWN SUSCEPTIBILITY TO DERMATITIS OR ALLERGIES TO NEOPRENE BY-PRODUCTS.

WARNINGS AND PRECAUTIONS:

NEOPRENE SUPPORTS SHOULD NOT BE WORN BY INDIVIDUALS WITH KNOWN SUSCEPTIBILITY TO DERMATITIS OR ALLERGIES TO NEOPRENE BY-PRODUCTS.
• Do not use over open wounds. • Do not use this device if it was damaged and/or package has been opened. • If pain, swelling, changes in sensation or other unusual reactions occur while using this product, you should contact your doctor immediately. • If you develop an allergic reaction and/or experience itchy, red skin after coming into contact with any part of this device, please stop using it and contact your healthcare professional immediately. Please be advised that DJ Orthopedics, LLC, does not recommend simultaneous wearing of functional knee braces bilaterally (right and left legs) during activities (i.e. skiing) that may cause the braces to contact each other, resulting in potential loss of control and injury. Functional knee braces are not recommended to be worn over clothing. Consult your licensed healthcare professional for your activity limitations. NOTE: Contact manufacturer and competent authority in case of a serious incident arising due to usage of this device.

CAUTION: Please be advised that DJ Orthopedics, LLC, does not recommend simultaneous wearing of functional knee braces bilaterally (right and left legs), during activities (i.e. skiing) that may cause the braces to contact each other, resulting in potential loss of control and injury. Functional knee braces are not recommended to be worn over clothing. Consult your licensed healthcare professional for your activity limitations.

NOTICE: WHILE EVERY EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY OF FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN

Antes de aplicar la abrazadera, lea estas instrucciones completa y detenidamente. La aplicación correcta de la abrazadera es imprescindible para su buen funcionamiento.

PERFIL DEL USUARIO PREVISTO:

El usuario previsto debe ser un profesional médico autorizado, el paciente, el cuidador del paciente o un familiar que proporcione asistencia. El usuario debe poder leer, comprender y ser físicamente capaz de seguir todas las instrucciones, advertencias y precauciones proporcionadas en la información de uso.

INDICACIONES:

La rodillera Donjoy Economy articulada está diseñada para ofrecer soporte para la rodilla. Puede ser utilizada por personas que sufran MCL leve a moderada y/o inestabilidades de LCL, inestabilidades globales leves y lesiones en tejidos blandos. Producto blando/semirrígido diseñado para restringir el movimiento a través de una construcción elástica o semirrígida.

CONTRAINDICACIONES:

N/C

Envolvente

A Desabroche y afloje las cintas a la altura de la pantorrilla y el muslo.

B Sujete los bordes del manguito y tire hacia la pierna. Si utiliza la versión envolvente (Fig. 1), simplemente envuelva alrededor de la pierna y ajústela sobre la parte delantera de la pierna (Fig. 2). Coloque la funda de modo que las bisagras queden paralelas entre sí y que la parte superior de los recortes circulares queden alineados con la parte superior de la rótula.

C Sujete las correas de soporte en el muslo y la pantorrilla. (Fig. 2a y zb)

Rodillera articulada

D RETIRADA
Para retirar, desate las cintas y aplique una presión descendente a la parte superior del manguito en las bisagras.

USO Y CUIDADO

- Lavar a mano con agua fría y jabón suave; enjuagar bien. SÉQUELO AL AIRE LIBRE. Se pueden extraer las bisagras para efectuar el lavado. Nota: Si no se enjuaga bien, los restos de jabón pueden irritar la piel y estropear el material.
- La abrazadera puede utilizarse en agua dulce o salada. Después de utilizarla en actividades acuáticas, déjela escurrir por completo y aclárela con agua limpia y potable. SÉQUELO AL AIRE LIBRE.

GARANTÍA: DJO, LLC se compromete a reparar o sustituir la totalidad o parte del producto y sus accesorios por defectos del material o de mano de obra durante los seis meses siguientes a la fecha de venta.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES: LAS PERSONAS CON SENSIBILIDAD CONOCIDA A LA DERMATITIS O A LAS ALERGIAS PROVOCADAS POR SUBPRODUCTOS NEOPRENICOS NO DEBEN USAR SOPORTES DE NEOPRENO.

• No debe aplicarse sobre heridas abiertas. • No utilice el dispositivo si está dañado o si el envase está abierto. • Si sufre algún dolor, inflamación, alteración de la sensación o cualquier otra reacción poco frecuente al utilizar este producto, póngase en contacto con su médico inmediatamente. • Si tiene una reacción alérgica o experimenta picazón y la piel se enrojece después de entrar en contacto con cualquier parte de este dispositivo, deje de usarlo y póngase en contacto inmediatamente con su profesional de salud. Queda advertido que DJ Orthopedics, LLC no recomienda la utilización bilateral y simultánea de abrazaderas funcionales para la rodilla (en las piernas derecha e izquierda) durante actividades (tales como esquiar) que pudiesen hacer que las abrazaderas se toquen entre sí, lo que probablemente pudiese resultar en pérdida de control y lesiones. No es recomendable ponerse las abrazaderas funcionales para la rodilla encima de la ropa. Consulte al profesional médico autorizado que lo atiende respecto a las limitaciones en este actividades. NOTA: Póngase en contacto con el fabricante y con la autoridad competente en caso de que se produjese un incidente grave debido al uso de este dispositivo.

PRECAUCIÓN: Queda advertido que DJ Orthopedics, LLC no recomienda la utilización bilateral y simultánea de abrazaderas funcionales para la rodilla (en las piernas derecha e izquierda) durante actividades (tales como esquiar) que pudiesen hacer que las abrazaderas se toquen entre sí, lo que probablemente pudiese resultar en pérdida de control y lesiones. No es recomendable ponerse las abrazaderas funcionales para la rodilla encima de la ropa. Consulte al profesional médico autorizado que lo atiende respecto a las limitaciones en sus actividades.

AVISO: SI BIEN SE HAN HECHO TODOS LOS ESFUERZOS POSIBLES CON LAS TÉCNICAS MÁS MODERNAS PARA OBTENER LA COMPATIBILIDAD MÁXIMA DE LA FUNCIÓN, RESISTENCIA, DURABILIDAD Y COMODIDAD, NO EXISTE GARANTÍA ALGUNA DE QUE SE EVITARÁN LESIONES DURANTE EL EMPLEO DE ESTE PRODUCTO.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Avant d'utiliser cette orthèse, lire attentivement l'intégralité de ces instructions. Une application adéquate est essentielle au bon usage de l'orthèse.

PROFIL DE L'UTILISATEUR PRÉVU :

Le produit s'adresse à un professionnel de santé agréé, au patient, à l'aide-soignant ou à un membre de la famille qui prodigue les soins au patient. L'utilisateur doit être capable de lire et de comprendre l'ensemble des consignes, des avertissements et des précautions qui figurent dans le mode d'emploi, et être physiquement apte à les respecter.

INDICATIONS :

L'orthèse à charnière Donjoy ÉCONOMIQUE est conçue pour soutenir le genou. Elle peut convenir aux patients souffrant d'instabilités légères à modérées du ligament latéral interne et/ou du ligament latéral externe, aux instabilités générales légères et aux lésions des tissus mous. Produit en textile/matériau semi-rigide conçu pour restreindre le mouvement grâce à une construction élastique ou semi-rigide.

CONTRE-INDICATIONS :

S/O

Modèle enveloppant

A Détacher et desserrer les sangles au niveau de la cuisse et du mollet.

B Saisir les bords du manchon et tirer sur la jambe. En cas d'utilisation du modèle enveloppant (Fig. 1), il suffit d'enrouler le dispositif autour de la jambe et de l'attacher sur le devant de la jambe (Fig. 2). Placer le manchon de sorte que les charnières soient parallèles entre elles et que l'ouverture rotulienne s'aligne sur la haut de la rotule.

C Attacher les sangles de support au niveau de la cuisse et du mollet. (Fig. 2a et 2b)

GENOUILLÈRE ARTICULÉE

D RETRAIT
Pour la retirer, desserrer les sangles et appliquer une pression vers le bas sur le haut du manchon au niveau des charnières.

UTILISATION ET ENTRETIEN

- Laver à la main à l'eau froide avec un savon doux et rincer abondamment. LAISSER SÉCHER À L'AIR LIBRE. Les charnières peuvent être retirées pour le lavage. Remarque : Si le produit n'est pas suffisamment rincé, le savon résiduel peut causer des irritations cutanées et entraîner la détérioration du matériau.
- L'orthèse peut être utilisée dans de l'eau douce ou salée. Après une utilisation dans l'eau, égoutter complètement et rincer avec de l'eau claire et fraîche. LAISSER SÉCHER À L'AIR LIBRE.

GARANTIE : DJO, LLC réparera ou remplacera tout ou partie du dispositif et de ses accessoires en cas de vice de matériau ou de fabrication pendant une période de six mois à partir de la date d'achat.

AVERTISSEMENT : LES SUPPORTS EN NEOPRENE NE DOIVENT PAS ÊTRE PORTÉS PAR DES PERSONNES PRÉSENTANT UNE SUSCEPTIBILITÉ CONNUE AUX DERMATITES OU AUX ALLERGIES DUES AUX PRODUITS DÉRIVÉS DU NEOPRENE.

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS : LES SUPPORTS EN NEOPRENE NE DOIVENT PAS ÊTRE PORTÉS PAR DES PERSONNES PRÉSENTANT UNE SUSCEPTIBILITÉ CONNUE AUX DERMATITES OU AUX ALLERGIES DUES AUX PRODUITS CONTENANT DU NEOPRENE. • Ne pas utiliser sur une plaie ouverte. • En cas de douleur, d'enflure, d'altération de la sensation ou d'autres réactions anormales lors de l'utilisation de ce produit, contacter immédiatement un médecin. • En cas de réaction allergique et/ou de démangeaisons, ou de rougeurs cutanées après avoir été en contact avec une partie quelconque de ce dispositif, cesser de l'utiliser et contacter immédiatement un professionnel de santé. • Noter que DJ Orthopedics, LLC ne recommande pas le port simultané d'orthèses fonctionnelles de genou sur les jambes droite et gauche durant des activités (comme le ski) présentant un risque de contact entre les orthèses, au risque de perte de contrôle et de blessures. Il n'est pas recommandé de porter les orthèses fonctionnelles de genou par-dessus les vêtements. Consulter un professionnel de la santé autorisé pour connaître les activités déconseillées. REMARQUE : Contacter le fabricant et l'autorité compétente en cas d'incident grave résultant de l'utilisation de ce dispositif.

ATTENTION : Noter que DJ Orthopedics, LLC ne recommande pas le port simultané d'orthèses fonctionnelles de genou sur les jambes droite et gauche durant des activités (comme le ski) présentant un risque de contact entre les orthèses, au risque de perte de contrôle et de blessures. Il n'est pas recommandé de porter les orthèses fonctionnelles de genou par-dessus les vêtements. Consulter un professionnel de la santé autorisé pour connaître les activités déconseillées.

AVIS: BIEN QUE TOUTES LES TECHNIQUES DE POINTE AIENT ÉTÉ UTILISÉES AFIN D'OBTENIR LE NIVEAU MAXIMAL DE COMPATIBILITÉ DE FONCTION, DE RÉSISTANCE, DE DURABILITÉ ET DE CONFORT, IL N'EST PAS GARANTI QUE L'UTILISATION DE CE PRODUIT PRÉVIENDRA TOUT PRÉJUDICE CORPOREL.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Vor dem Anlegen der Orthese diese Anweisungen vollständig und gründlich lesen. Das korrekte Anlegen ist ausschlaggebend für die ordnungsgemäße Funktion der Orthese.

ANWENDERPROFIL:

Das Produkt ist für zugelassene medizinische Fachkräfte, Patienten, Pflegekräfte des Patienten oder unterstützende Familienmitglieder bestimmt. Der Anwender sollte in der Lage sein, alle Anweisungen, Warnungen und Vorichtshinweise in den Gebrauchsinformationen zu lesen, zu verstehen und körperlich in der Lage sein, diese auszuführen.

INDIKATIONEN:

Die Donjoy Economy Gelenkorthese wurde zur Stützung des Knies entwickelt. Sie kann für Personen geeignet sein, die unter leichten bis mäßigen Instabilitäten des medialen und/oder lateralen Seitenbandes, leichten globalen Instabilitäten und Weichteilverletzungen leiden. Textilmaterial/halbsteif, um Bewegungen durch eine elastische oder halbsteife Konstruktion einzuschränken.

KONTRAINDIKATIONEN:

K. A.

Wickelversion

A Die Gurte an Ober- und Unterschenkel lösen.

B Die Enden der Orthese festhalten und auf das Bein ziehen. Wenn Sie eine Wickelversion (Abb. 1) verwenden, diese einfach um das Bein wickeln und vorn am Bein (Abb. 2) fixieren. Die Orthese so anlegen, dass die Scharniere parallel zueinander liegen und die Oberkante des kreisförmigen Ausschnittes an der Oberkante der Kniekehle ausgerichtet ist.

C Die Zuggurte an Ober- und Unterschenkel festziehen. (Abb. 2a und 2b)

SCHARNIERKNIESTÜTZE

D ENTFERNUNG
Zum Entfernen die Gurte lösen und in Höhe der Gelenke an der Oberseite der Manschette nach unten drücken.

VERWENDUNG UND PFLEGE

- Handwäsche mit kaltem Wasser und milder Seife. Gründlich ausspülen. AN DER LUFT TROCKNEN LASSEN. Die Gelenke können zu Reinigungszeitweilen entfernt werden. Hinweis: Wenn die Orthese nicht gründlich ausgespült wird, können Seifenrückstände zu Hautreizungen führen und das Material angreifen.
- Die Orthese kann in Süß- oder Salzwasser verwendet werden. Die Orthese nach Aktivitäten im Wasser mit sauberem Leitungswasser abspülen. AN DER LUFT TROCKNEN LASSEN.

GARANTIE: DJO, LLC gewährleistet bei Material- oder Herstellungsfehlern die Reparatur bzw. den Austausch des vollständigen Produkts oder eines Teils des Produkts und aller zugehörigen Zubehörteile für einen Zeitraum von sechs Monaten ab dem Verkaufsdatum.

AVANTISSEMENT : NEOPREN-ORTHESEN SOLLTEN NICHT VON PERSONEN MIT BEKANNTER NEIGUNG ZU DERMATITIS ODER ALLERGIEN GEGEN NEOPREN-NEBENPRODUKTE GETRAGEN WERDEN.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN: NEOPREN-ORTHESEN SOLLTEN NICHT VON PERSONEN MIT BEKANNTER NEIGUNG ZU DERMATITIS ODER ALLERGIEN GEGEN NEOPREN-NEBENPRODUKTE GETRAGEN WERDEN. • Nicht auf offenen Wunden verwenden. • Dieses Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt und/oder die Verpackung geöffnet wurde. • Wenn bei der Verwendung dieses Produkts Schmerzen, Schwellungen, Empfindungsänderungen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, nehmen Sie bitte sofort Kontakt mit Ihrem Arzt auf. • Wenn eine allergische Reaktion auftritt und/oder Sie nach Kontakt mit einem Teil dieses Produkts eine juckende, gerötete Haut bemerken, verwenden Sie das Produkt nicht länger und wenden Sie sich sofort an Ihren Arzt. Bitte beachten Sie, dass DJ Orthopedics, LLC davon abrä, funktionelle Knieorthesen beidseitig (am linken und rechten Bein) bei Aktivitäten (z. B. Skifahren) zu tragen, bei denen sich die Orthesen berühren könnten, was möglicherweise zu einem Verlust über die Kontrolle und infolgedessen zu Verletzungen führen kann. Es wird nicht empfohlen, funktionelle Knieorthesen über der Kleidung anzulegen. Hinweise über Einschränkungen bei körperlicher Betätigung erhalten Sie von Ihrem lizenzierten medizinischen Betreuer. HINWEIS: Den Hersteller und die zuständige Behörde benachrichtigen, falls es durch die Verwendung dieses Produkts zu einem schwerwiegenden Vorfall kommt.

VORSICHT: Bitte beachten Sie, dass DJ Orthopedics, LLC davon abrä, funktionelle Knieorthesen beidseitig (am linken und rechten Bein) bei Aktivitäten (z. B. Skifahren) zu tragen, bei denen sich die Orthesen berühren könnten, was möglicherweise zu einem Verlust über die Kontrolle und infolgedessen zu Verletzungen führen kann. Es wird nicht empfohlen, funktionelle Knieorthesen über der Kleidung anzulegen. Hinweise über Einschränkungen bei körperlicher Betätigung erhalten Sie von Ihrem lizenzierten medizinischen Betreuer.

HINWEIS: OBWOHL ALLE ANSTRENGUNGEN UNTERNOMMEN WURDEN, UNTER EINSAZT MODERNSTER VERFAHREN MAXIMALE COMPATIBILITÄT VON FUNKTION, FESTIGKEIT, HALTBARKEIT UND OPTIMALEM SITZ ZUERZIELEN, KANN KEINE GARANTIE GEGEBEN WERDEN, DASS DURCH DIE ANWENDUNG DIESES PRODUKTS VERLETZUNGEN VERMIEDEN WERDEN KÖNNEN.